



Informativo Demeter Internacional

No. 1/2009

"Com oito bilhões de pessoas, vamos ter que começar a nos interessar pelo solo; simplesmente não poderemos mais tratá-lo desrespeitosamente."

David R Montgomery, Geólogo, Universidade de Washington, Seattle.

Caros membros e amigos da agricultura Biodinâmica, 2009 parece ser um ano de desafios em diversos aspectos; socialmente, economicamente, climaticamente.... mais uma razão pela qual devemos fortalecer a Biodinâmica no mundo. Com respostas reais às questões climáticas, ao estilo de vida por meio da qualidade dos alimentos e aspectos do comércio justo, à organização social e questões econômicas - vem à mente o Movimento CSA nos EUA ("Consumidor Apoiando a Agricultura")- às questões de segurança alimentar e assim por diante, a Biodinâmica pode e deve ser promovida. Deve-se garantir o uso de preparados Biodinâmicos de alta qualidade em áreas cada vez maiores da propriedade agrícola, além do que já é realizado. As organizações DEMETER de cada país e a DEMETER Internacional têm a tarefa de prover uma estrutura de suporte para esta expansão, trabalhemos em conjunto para garantir este sucesso. Boa leitura e saudações, Ian Henderson.

Relatos dos países membros e organizações Biodinâmicas

ELIANT
Atualmente o movimento ELIANT tem em torno de 700.000 assinaturas e continuará em 2009 com o objetivo de atingir a marca de um milhão de assinaturas. A mensagem é: por favor, ajudem a campanha distribuindo informações em lojas orgânicas com produtos Demeter, e também a palestrantes e organizadores de eventos. A idéia de mencionar o movimento ELIANT durante uma palestra em que haja uma relação ao assunto principal tem provado ser uma estratégia importante para conquistar mais adeptos durante os anos de 2007 e 2008. Material atualizado sobre o assunto e listas para assinatura podem ser enviados diretamente ao local do evento ou ao organizador,

basta para isso enviar um e-mail ou telefonar para:

Thomas Göing, Aktion
ELIANT Projektmanager
Rebgasse 37
79540 Lörrach
Tel. 0041 61 706 4476
Mobil 0049 173 49 38 447
info@eliant.eu

O ultimo relatório está anexado (em inglês).

NOVIDADES DO ESCRITÓRIO

Diretoria

Eleição da diretoria e comitê de membros, Assembléia de Membros 2009.

O ritmo de dois em dois anos de eleição dos administradores para os diversos órgãos que fazem parte da Demeter retoma em 2009. Segundo os estatutos, os países membros devem nomear seus representantes.

Os atuais membros da diretoria são:
Alexandre Hakaly (BR)
Christoph Simfendoerfer (D)
Ian Henderson (NZ)
Jim Fulmer (EUA)
Lapo Cianferoni (I)
Susanna Kueffer-Heer (CH)
Thomas Luethi (S)

Todos os atuais membros pretendem a reeleição. O afastamento de Jos Pelgroem da diretoria deixou uma vaga que precisa ser preenchida como parte do processo eleitoral.

Os atuais membros do Escritório de Certificação Internacional são:
Friedrich Sattler (D)
Walter Rudert (UK)

Katia Ziegler (CH)
Cornelia Hauenschild (funcionária Demeter Internacional), e os quatro membros acima pretendem a reeleição.

Os membros atuais do Comitê de Normas são:

Jochen Leopold (D)
Paul Espanion (BR)
Franziska Ruchti (CH)
Gunther Weiss (D)
Ian Henderson (NZ), e os cinco membros acima pretendem a reeleição.

Pela comissão de diretores,
Ian Henderson

Conselho de credenciamento

Comitê de Normas

Moção de Normas MA 2009: Um lembrete sobre a programação!

A pauta do nosso programa de revisão das Normas durante a nossa Assembléia em Luxemburgo 2009 é a seguinte:

Data	Atividade
15 jan	Última data para as moções das normas serem entregues ao coordenador do comitê de normas
18 jan	Moções divulgadas ao comitê de normas
6 fev	Moções divulgadas a todos os membros para discussão e sugestões.
6 março	Último dia para que as sugestões sejam entregues ao comitê de normas. As sugestões serão encaminhadas aos proponentes das moções.
6 a 31 março	Os proponentes das moções têm a oportunidade de revisar as moções à luz das sugestões.
1 a 21 abril	Preparação da versão fi-

	nal das moções
21 abril (8 semanas)	Último envio aos membros de todas as moções das normas - é permitido 8 semanas para que os países decidam como vão proceder em relação a votação.
21 abril a 19 maio	Tempo reserva para emergências. Após dia 19 de maio, não serão consideradas novas moções. Os estatutos determinam 4 semanas de aviso para que a votação seja validada

Existe uma flexibilidade na grade acima, entretanto, quanto maior o tempo para que uma moção seja apresentada menor o tempo disponível para que ela seja profundamente discutida e, portanto, maior a chance de que ela não seja aprovada pela assembléia. Por esta razão, encorajo vocês a serem rápidos dentro das possibilidades.

Exportação de Vinho Demeter para os EUA

Por questões de marca registrada, a entrada de vinho nos EUA tem que atender às exigências das Normas Demeter nacional, administrada pela Demeter americana. Uma lista de verificação de inspeção foi desenvolvida na qual constam as diferenças entre as normas da DI e da DA.

O vinho poderá ser exportado aos EUA somente se:

Todas as questões na lista de verificação forem sinaladas com um "sim", incluso linha 9.1 "aprovação da marca pela Demeter americana".

Cópias da lista de verificação estão disponíveis com Conny Hauenschild.

c.hauenschild@demeter.de

Desenvolvimento das Normas para cosméticos

O primeiro esboço das normas para cosméticos foi divulgado no dia 8 de dezembro e as considerações podem ser enviadas ao grupo de cosméticos por meu intermédio cujo endereço encontra-se logo abaixo. Paralelamente a isto, um esboço de um relato sobre os princípios para cosméticos Deme-

ter foi preparado e apresentado à diretoria para análise. Quando houver um acordo, este segundo documento irá fornecer os termos de referência para decidir sobre a maneira de tratar as questões levantadas sobre o projeto das normas.

Assim como a definição dos ingredientes, aditivos, auxiliares e processamento para cosméticos Demeter, o projeto propõe uma mudança na forma de rotulação que vem sendo tradicionalmente utilizada pela marca registrada Demeter. Até agora, um ingrediente Demeter menor em um produto que de qualquer forma contém somente ingredientes orgânicos certificados poderia referir-se a porção Demeter na lista de ingredientes se o produto estivesse de acordo com as normas Demeter de processamento como um todo.

Apesar de serem considerados como um alimento para a pele, os cosméticos não são comida no sentido tradicional.

Com este passo em itens não-alimentares, longe de nossas principais categorias de produtos, o projeto propõe uma estratégia diferente de rotulação. Ingredientes Demeter em cosméticos podem ser declarados como tal mesmo se o produto final não está em concordância com as normas Demeter (pode ser que tenham, por exemplo, um aditivo não permitido, uma substância idêntica a uma natural, mas que não é de origem natural ou que utilize um processo excluído numa produção Demeter). De qualquer forma, a Demeter não deseja ser associada a produtos dúbios - produtos que não tenham uma conexão com os princípios dos cosméticos naturais - desta forma a proposta é requerer que o produto como um todo atenda pelo menos uma das muitas diretrizes existentes (por exemplo, o nível mais alto do "Natue", ou então, a recém publicada diretriz COSMOS, ou equivalentes).

O efeito desta iniciativa será trazer transparência à certificação, permitindo aos consumidores que apoiem a produção Biodinâmica, sendo capazes de identificar e comprar produtos que apresentem um componente Demeter. Este perfil adicional à marca registrada é certamente valioso.

O cronograma para o desenvolvimento das diretrizes para cosméticos é paralelo ao das moções para alterar as normas visto que todos serão votados na Assembléia de Membros em Luxemburgo. A última data para submissões é consequentemente dia 31 de março de 2009.

Ian Henderson, pelo grupo de desenvolvimento de Cosméticos. milmore.downs@scorch.co.nz

Produção de composto com insumos externos importados para uma fazenda Demeter.

As normas pretendem que entradas em uma fazenda Demeter estejam de acordo com o permitido, e que o composto feito utilizando materiais que provenham do exterior deve refletir esta expectativa. Até mesmo material proveniente de fazendas Demeter ou certificadas orgânicas deve ser inspecionado – o certificado de uma fazenda deve ser obtido junto com a confirmação de que o certificado cobre o produto atual.

Isto não significa que, para cada pilha de composto, todo produto de origem não certificada deva passar por um teste de resíduos, mas significa que o licenciado deva pensar em todas as entradas e pedir toda a documentação.

Se houver dúvidas sérias ou suspeitas o licenciado tem que ter um plano – possivelmente fazer um teste, ou mudar de fornecedor, ou mesmo deixar o ingrediente de fora. Por exemplo, deveria ser empregada para compostagem a grama roçada de parques públicos municipais, etc? Primeiramente deve-se perguntar a prefeitura como o gramado é manejado. Se eles fornecerem um documento dizendo que não houve aplicação de insumos sintéticos então não há problemas, se eles declararem que foram utilizadas determinadas substâncias químicas então não deve se utilizar a grama cortada. Se não puderem afirmar se houve tratamento ou não, então a prefeitura deverá fornecer uma análise de resíduos do material para provar sua pureza se quiserem que o material seja retirado e aproveitado. No caso de material vegetal oriundo da agricultura convencional é necessário que se veja como um caso particular. É sensato que se façam testes.

Remédios para a saúde animal não são estáveis sob altas temperaturas, deste modo, não é fácil encontrar resíduos destes medicamentos em compostos bem preparados. Porém, compostos mal feitos, que não puderam atingir temperaturas ideais por excesso ou falta de umidade, ou por falta de nitrogênio, podem apresentar resíduos químicos. A melhor fonte são materiais limpos de resíduos químicos! Fiquem atentos tam-

bém a contaminação de pós de rochas e outros tipos similares de materiais permitidos. Um exemplo é o fosfato de rocha. Existem produtos à venda com teores de cádmio, desta forma escolham um com os mais baixos teores (deve ser menor do que 14 ppm). As empresas de fertilizantes são obrigadas a testar seus produtos e apresentar seus teores de resíduos.

O ponto importante é que os licenciados desenvolvam um ceticismo saudável no que envolve a origem e a pureza de insumos externos. SEMPRE pergunte, SEMPRE tenha documentos que provem a pureza do produto e, no caso de dúvidas, rejeitem determinado ingrediente no seu composto.

Escritório de Certificação Internacional

LEMBRETE

Re-certificação de produtos Demeter Australianos por bio-inspecta Suíça.

Desde outubro 2004 existe a possibilidade de re-certificação de produtos Demeter importados da Austrália por bio-inspecta Suíça. Os operadores relacionados devem ser certificados Demeter pelas diretrizes Demeter anteriormente.

Contato:: Monika Zimmermeier,

Fone +41 62 865 63 00, monika.zimmermeier@bio-inspecta.ch

Para revisão de documentos ela precisa de todos os documentos de inspeção de produção, processamento, exportação, certificado Normas Demeter.

Custos são de 75 Euros/hora e normalmente leva de 3 a 5 horas.

Sem confirmação por escrito de re-certificação pela bio-inspecta, NÃO É PERMITIDA a importação de produtos Demeter (biodinâmicos) provenientes da Austrália em qualquer país.

A certificação Biodinâmica feita pela NASAA, BFA ou outra certificadora australiana não qualificam para re-certificação neste momento, pois seu sistema de inspeção/certificação ainda não foi revelado à Demeter Internacional.

Se houver novas questões, sintam-se livres para entrar em contato no seguinte endereço: c.hauenschild@demeter.de

Novas certificações

Novo produtor de açúcar na Argentina

O produtor de açúcar Prosal S.A converteu sua empresa "Finca Santa Luzia" em Biodinâmica. São 187 hectares de cana de açúcar e trigo convertidos em "em conversão para Demeter" para a colheita 2008. O projeto conta com a pecuária como parte integral do manejo e o trabalho de consultoria tem sido realizado por João Volkmann do Brasil. A inspeção Demeter foi realizada paralelamente à inspeção orgânica para a UE (OIA) conduzida por Pedro Jovchelevich da Associação Brasileira de Agricultura Biodinâmica.

Contato: *Guillermo Napoli* [in-fo@ogsuppliers.com](mailto:info@ogsuppliers.com) (Espanhol, Inglês)

Mais e mais viticultores descobrem a Biodinâmica

A Bodega Noemia de Patagônia S.A., também situada na Argentina, converteu os seus vinhedos da fazenda Mainque & Valle Azul para a Biodinâmica. A Fazenda Mainque de 8,12 ha ganhou a certificação "em conversão para Demeter" este ano, apesar do vinho ainda não ser certificado. O trabalho de consultoria foi realizado por René Piamonte e, a inspeção Demeter, conduzida por Eduardo Tilatti da Associação Biodinâmica da Argentina, em adição à inspeção orgânica para a UE realizada por Argencert.

Contato: *Oscar Ferrari* bodeganoemia@anylink.com.ar (Espanhol, Inglês)

Polônia – as primeiras iniciativas recebem a certificação Demeter total.

Nos últimos anos, um número significativo de empresas polonesas começou a conversão para a Biodinâmica devido a iniciativas de Joachim Bauck, Jakob Ganten e outros. Seguidos por Juchowo, Goldtau, Kwarz e Ekozagroda Wiśniewscy, "Jasionek" Hodo-wla Koz da Sławomir Legowski que ganharam a certificação Demeter. Há diversidade de produção em 54 hectares destinados à alimentação de 100 caprinos. O leite é processado em Kefir, leite pasteurizado e queijo fresco de cabra.

O grupo polonês de inspeção "Agrobiotest" faz as inspeções nas iniciativas.

O pai, Henryk Jasioneck, está na diretoria da Demeter Polônia, e é conhecido por muitos desde a Assembléia de Membros em 2006.

Contato: *Henryk Jasioneck* jasioneck@kozy.alfatel.pl (Polonês, Alemão).

Azeite de Portugal

Em Portugal uma segunda empresa foi certificada. Andreas Bernhard, um suíço, recebeu a certificação “em conversão” para sua empresa Risca Grande para a colheita 2008. As oliveiras são cultivadas em 73 hectares, e o azeite processado na agroindústria da fazenda.

O trabalho de consultoria foi realizado por João Castella da Agridin (Membro convidado desde 2008). A inspeção Demeter, em adição a inspeção Sativa orgânico para a UE foi realizada por Ana Oliveira da Ecocert.

Contato: *Andreas Bernhard* [in-fo@riscagrande.com](mailto:info@riscagrande.com)
<http://www.riscagrande.com/>

Contratos cancelados

Nenhum

Introdução da E-cert

Subsequentemente ao primeiro módulo de treinamento realizado em novembro em “In-tact” na cidade de Graz, o Escritório de Certificação Internacional (ECI) está se preparando, para a apresentação oficial da Ecert (hardware, transferência de dados, modelo de documento, configuração, etc.). Além disso, o organograma principal para produção animal, produção vegetal e produtos está sendo trabalhado, e estará disponível para ser integrado ao plano de “base de dados de produtos internacionais”. A previsão é que em maio a Ecert esteja online com o ECI. Somente após isto, serão desenvolvidas as normas com os “checkpoints”, e as listas detalhadas de sanções e condições.

Conny Hauenschild
ECI

c.hauenschild@demeter.de

Miscelânea

A Demeter Internacional congratula o Dr. Ibrahim Abouleish, fundador da iniciativa SEKEM no Egito, que foi presenteado com o mais alto prêmio civil alemão, o “Bundesverdienstkreuz” (ordem de mérito) da República Federal da Alemanha no dia 27 de novembro de 2008. O representante alemão no Egito, Bernd Erbel, reconheceu a realização em vida de Ibrahim Abouleish em um evento na embaixada no Cairo.

Datas e eventos

Assembléia de Membros 2009

O planejamento é de que a Assembléia de Membros aconteça em Luxemburgo este ano. Maiores detalhes serão enviados próximo ao evento, as datas são:

Reunião da Diretoria: dia 14 (à noite) e dia 15 de junho.

Visitas: Terça-feira dia 16 de junho e quarta-feira de manhã (inclusive visita a mais antiga fazenda Biodinâmica em Luxemburgo).

Assembléia de 17 a 20 de junho terminando como sempre ao meio dia.

Anotem em seus calendários!

Novos pensamentos para os alimentos – alimentos para o pensar

Conferência de ciência política organizada por Demeter Internacional e por ISIS (Instituto de Ciência na Sociedade).

Terça-feira dia 03 de março de 2009 das 9:00 h às 13:30 h

Parlamento Europeu – Bruxelas
Rua Wiertz 60, B-1047 Bruxelas.
Prédio ASP, Sala “Petra Kelly”.

Há um convite que mostra o panorama da Conferência, um programa preliminar e uma ficha de inscrição em anexo ao Informativo.

Andreas Biesantz
demeter.eu@gmail.com

Lembrete!

O desafio de grandes fazendas Biodinâmicas

Convite da Conferência IBAED que ocorrerá antes da Conferência Internacional de Agricultura Biodinâmica 2009.

Sábado dia 31 de Janeiro de 2009 de 07:00 h até dia 1º de fevereiro às 17:00 h no “Glashaus” no Goetheanum, Dornach.

Nikolai Fuchs
nikolai.fuchs@goetheanum.ch

Biofach de forma geral

O “Nuremberg Global Fairs” publicou as datas para as diversas Biofachs no mundo. Anotem:

Biofach India em Mumbai: 19 abril -01 Maio 09
Biofach China em Shanghai: 27-29 Maio 2009
Biofach America em Boston: 24 – 26 Setembro 09
Biofach Japão em Tóquio: 07 – 09 Outubro 09
Biofach América Latina em SP 28 – 30 Outubro 09

Maiores detalhes:
www.nuernbergglobalfairs.com

Inspeção e certificação <u>Cornelia Hauenschild</u> Tel: 0049-9122-6939712 Fax: 0049-9122-6939713 c.hauenschild@demeter.de Robert-Stolz-Str. 18a D-90455 Nürnberg Alemanha	Novos projetos <u>Ute Bucholski</u> Tel: 0049 6155 8469-99 Fax:0049 6155 8469-11 ute.bucholski@demeter.de Brandschneise 1 D-64295 Darmstadt Alemanha	Diretrizes <u>Ian Henderson</u> Tel: 0049 711 6876766 milmore.downs@scorch.co.nz Balingenstr.53 D-70567 Stuttgart Alemanha	Proteção da marca registrada <u>Markus Topel</u> Tel: 0049 6155 8469-53 Fax:0049 6155 8469-11 markus.topel@demeter.de Brandschneise 1 D-64295 Darmstadt Alemanha
Coordenação credenciamento <u>Dr. Reto Ingold</u> Tel: 00 41 61 7 03 11 88 Fax: 00 41 61 701 45 27 reto.ingold@bluewin.ch Unterer Zielweg 113 CH-4143 Dornach Suíça	Escritório em Bruxelas Dr. Andreas Biesantz Tel: 0032 26 462 117 Fax: 0032 26 477 047 demeter.eu@gmail.com 194, rue du Trône B-1050 Bruxelles Bélgica	Finanças <u>Susanna Küffer-Heer</u> Tel: 0041 61 706 96 43 Fax:0041 61 706 96 44 s.kueffer@demeter.ch Stollenrain 10, PF 344 CH-4144 Arlesheim Suíça	

"Tradução Deborah Beniacar Castro Herminio
deborah.castro@biodinamica.org.br"